ostr Orchestre symphonique de Trois-Rivières

Concert du chœur de l'OSTR

Nocturnes

26 janvier 2024 - 19 h 30
Salle J.-Antonio-Thompson

Programme

Wolfgang Amadeus Mozart

Eine Kleine Nachtmusik / Nocturnes*

Sérénade No 13, Vienne, 1787 / Vienne, 1788

1. Allegro*
2. Più non si trovano
3. Se lontan, ben mio, tu sei
4. Romance*
5. Luci care
6. Ecco quel fiero istante
7. Menuetto*
8. Mi lagnerò tacendo
9. Due pupille amabili
10. Rondo*

Par le quatuor

Jean-Philippe Rameau

Hymne à la nuit

Hyppolyte et Aricie, Paris, 1733

Arr. R. Perrin 2024 d'après J. Noyon

Orchestre symphonique de Trois-Rivières

Concert du chœur de l'OSTR

Nocturnes

Johann Michael Haydn

Weihnachts-Responsorien MH 639

Responsoria ad Matutinum in Nativitate Domini, Salzbourg, 1796

- **Responsorium 1 – Nocturn I Allegro – Andante – Allegro**
- **Responsorium 2 – Nocturn I Allegro**
- **Responsorium 3 – Nocturn I Andantino – Adagietto – Andantino**
- **Responsorium 4 – Nocturn II Allegretto**
- **Responsorium 5 – Nocturne II Allegro**
- **Responsorium 6 – Nocturne II Allegro – Adagietto - Allegro**
- **Responsorium 7 – Nocturne III Allegretto**
- **Responsorium 8 – Nocturne III Allegro – Adagio – Allegro – Allegro – Adagio – Allegro**

Derek Holman

What hath night to do with sleep ?

Night music, Toronto, 1988

Sur un poème de John Milton

Jacques Vadeboncoeur

Mes hivers d'enfant

Trois-Rivières, 1983

Arr. R. Perrin, 2024

Morton Lauridsen

Sure on this Shining Night

4 Nocturnes, Los Angeles, 2005

Texte de James Agee

Orchestre symphonique de Trois-Rivières

Concert du chœur de l'OSTR

Nocturnes

Patrick Hawes

Divertimento (quatuor à cordes)

Night Pictures, Pangbourne, 1998

Ola Gjeilo

Dark Night of the Soul

Los Angeles, 2010

Texte de Jean de la Croix

Musiciens

VIOLONS I : Cristina Mondiru

VIOLONS II : Ana Drobac

ALTOS : Magali Gavazzi April

VIOLONCELLES :François Toutant

PIANO: Jocelyn Lafond

Orchestre symphonique de Trois-Rivières

Concert du chœur de l'OSTR

Nocturnes

Chœur de l'OSTR

Sous la direction de Raymond Perrin

Sopranos

Angelica ARANDA
Louisette BERNARD
Syliane CHARLES
Louise CLOUTIER
Marie-Paule COURROY-DESAULNIERS
Louise GAUDREAU
Monique LANDRY
Mireille LEMIEUX
Denise LORANGER
Josée MARTEL
Gisèle MORRISSETTE
Gweanëlle PLESSIS
Sylvie TURCOTTE

Ténors

Benoît BARRY
Andrew BUREAU
Lise MATTEAU
Sylvain PINET
Guy PROVENCHER
Jacques VADEBONCOEUR

Basses

Francis CARIGNAN
Michel DOYON
Robert MANTHA
Bernard TESSIER
Marc TREMBLAY

Altos

Jocelyne BARIL
Lise BERGERON
Lyne BOISVERT
Adèle BOURBEAU
Hélène COSSETTE
Patricia CÔTÉ
Mélanie DEMERS
Jeanne DUPLESSIS-MASSON
Céline FILION
Andrée JOLY
Josée LAROCHE
Louisette LAVOIE
Rita PAINCHAUD
Monique PARADIS
Cécile PAUL
Nicole POITRAS
Anne-Marie POULIOT
Danielle ROCHETTE
Marie-Marthe ROY
Julie SIMARD
Chantal TURGEON
Julie VEILLETTE

Mozart, Nocturnes

PIU NON SI TROVANO

Più non si trovano fra mille amanti	On n'en pourra trouver d'autres parmi mille amants
sol due bel'anime, che sian costanti,	que ces deux belles âmes, aussi constantes,
e tutti parlano di fedeltà,	et tous parlent de fidélité
E il core o costume tanto s'avanza	Et le cœur aux habitudes tant s'abandonne
Che la costanza di chi ben ama	Que la constance de qui sait aimer
Ormai si chiama semplicita,	Désormais se nomme simplicité

SE LONTAN ,BEN MIO,TU SEI

Se lontan, ben mio, tu sei,	Si tu es loin de moi mon amour
Son eterni i di per me,	les jours sont pour moi interminables
Son momenti i giorni miei,	Mes journées sont des instants
Il dol mio, vicino a te,	Mon idole, (quand je suis) près de toi

LUCI CARE, LUCI BELLE

Luci care, luci belle, cari lumi, amate stelle,	Chers éclats, beaux éclats, chères lumières, étoiles aimées,
Date calma a questo core, date calma a questo core !	apaisez ce cœur, donnez lui le calme !
Se per voi sospiro e moro, idol mio, mio bel tesoro,	Si pour vous je soupire et meurs, mon idole, mon beau trésor,
Forza e sol del Dio d'amore,	Force et soleil du Dieu de l'amour

Concert du chœur de l'OSTR
Nocturnes

ECCO QUEL FIERO ISTANTE

Ecco quel fiero istante, Nice, mia Nice, addio !
Come vivro, ben mio, cosi lontan da te,
Vivro lontan da te ? sempre in pene,
Io non avro più bene, e tu, chi sa mai,
E tu,chi sa se mai, se mai ti soverrai di me !
Ah chi sa !

Voici l'instant suprême, Nice, ma Nice, adieu !
Comment vivrai-je mon amour, si loin de toi,
Vivrai-je loin de toi ? toujours en peine,
Je n'aurai plus d'amour, et toi, qui saura jamais,
Et toi qui saura jamais, si un jour tu te souviendras de moi !
Ah ! qui le sait

MI LAGNERO TACENDO

Mi lagnero tacendo della mia sorte avara,
Ma ch'io non t'ami, o cara,
Non lo sperar da me, no, non lo sperar da me
Crudele ! in che t'offendo, crudele !
In che t'offendo se resta a questo petto
Il misero diletto di sospirar per te

Je me lamenterai sans rien dire, en taisant mon sort,
Mais que je ne t'aimas point, o chère,
Cela m'est impossible, non, ne l'attends pas de moi
Cruelle ! En quoi t'ai-je offensé, cruelle !
En quoi t'ai-je offensé s'il ne reste à ma poitrine
Que le misérable plaisir de soupirer pour toi

DUE PUPILLE AMABILI

Due pupille amabili m'han piégato il cuore
E se pietà non chiedo a quelle luci belle
Per quelle, si per quelle, io moriro d'amor

Deux jolies pupilles m'ont ravi le cœur
Et si je ne demande pas de sentiments (pour moi) à ces deux jolies étincelles
Pour elles, oui pour elles, je mourrai d'amour

Concert du chœur de l'OSTR

Nocturnes

Hymne à la nuit

Ô Nuit ! Viens apporter à la terre
Le calme enchantement de ton mystère.
L'ombre qui t'escorte est si douce,
Si doux est le concert de tes voix
chantant l'espérance,
Si grand est ton pouvoir transformant tout
en rêve heureux.

Ô Nuit ! Ô laisse encore à la terre
Le calme enchantement de ton mystère.
L'ombre qui t'escorte est si douce,
Est-il une beauté aussi belle que le rêve ?
Est-il de vérité plus douce que l'espérance ?

Mes hivers d'enfant

Refrain
Il a neigé sur mes Trois-Rivières
Une neige fière d'être mon tapis d'hiver
Il a neigé sur mes Trois-Rivières
Tant et si bien que l'automne était hier...

Cette nuit à ma fenêtre, je vois danser la neige
Me rappelant bonheurs d'enfants et rêves blancs
Où chaudement habillé j'allais y jouer toute la journée
Pour revenir grelottant, mais content...

Refrain

J'aime tant à me rappeler, rue St-Roch tout enneigé
Où amis, grands et petits jouions ensemble
Sans connaître pour autant la valeur de l'argent
Riches nous étions régnant sur ce royaume blanc...

Refrain

De ces beaux souvenirs en moi s'attise la mélancolie
D'une enfance courant trop vite vers le passé
Mais toujours à ma fenêtre en cette nuit d'hiver
Je comprends que le temps passe...
Mais passe bien...

Comme l'eau...d'une rivière...
Qui peut trouver...trois chemins
Pour devenir... TROIS-RIVIÈRES

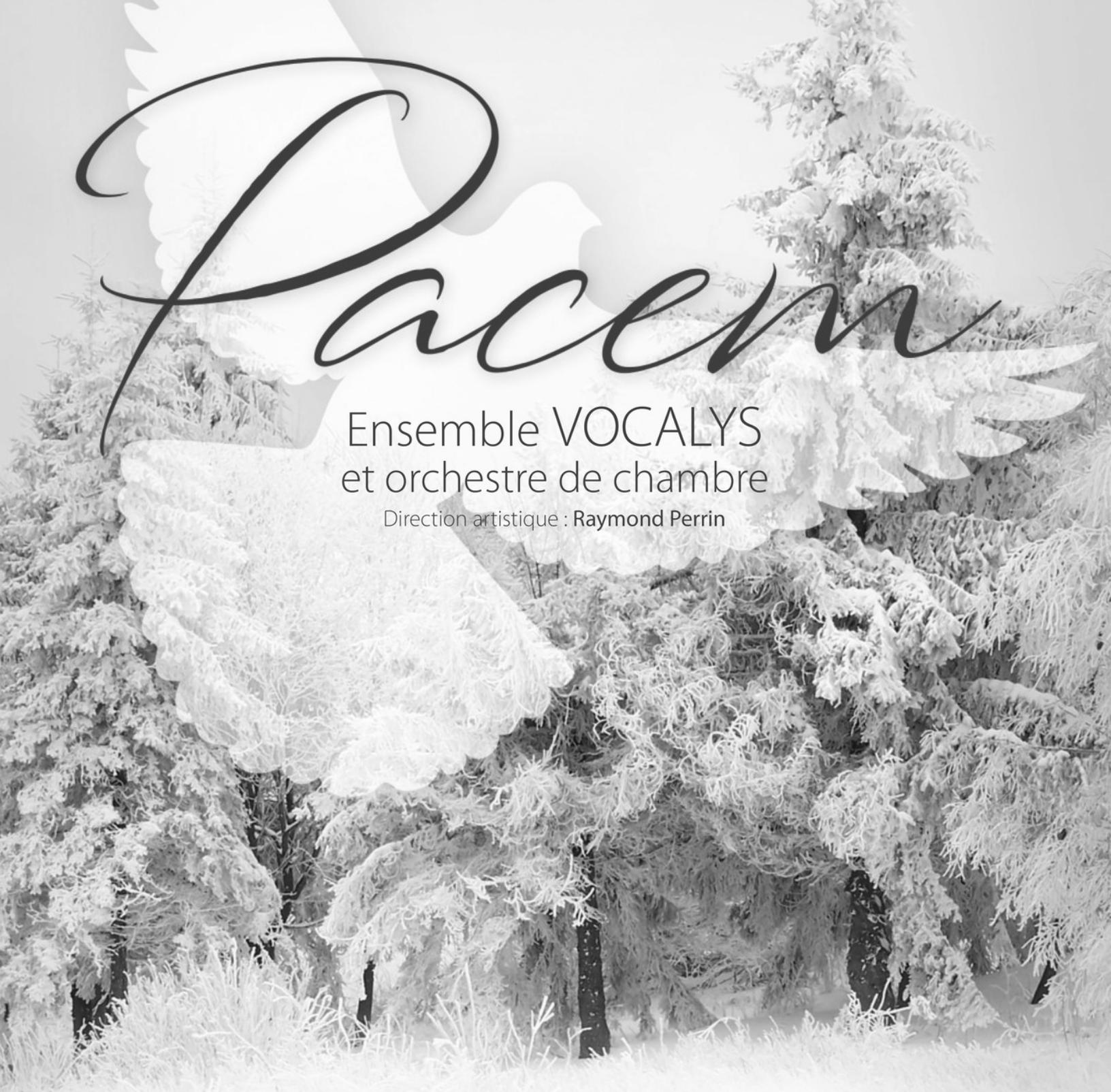
Il a neigé sur mes Trois-Rivières
Une neige fière d'être mon tapis d'hiver
Il a neigé sur mes Trois-Rivières
Tant et si bien que j'oublie...qu'elle n'est qu'éphémère.

Sure on this Shining Night

Sure on this shining night
Of star made shadows round,
Kindness must watch for me
This side the ground.
The late year lies down the north.
All is healed, all is health.
High summer holds the earth.
Hearts all whole.
Sure on this shining night
I weep for wonder
Wand'ring far alone
Of shadows on the stars.

Dark Night of the Soul

One dark night,
Fired with love's urgent longings
– Ah, the sheer grace! –
I went out unseen,
My house being now all stilled.
In darkness, and secure,
By the secret ladder, disguised,
– Ah, the sheer grace! –
In darkness and concealment,
My house being now all stilled.
On that glad night,
In secret, for no one saw me,
Nor did I look at anything,
With no other light or guide
Than the one that burned in my heart.



Ensemble VOCALYS
et orchestre de chambre

Direction artistique : **Raymond Perrin**

Samedi 24 février 2024 | 19 h 30

Sanctuaire Bon Père Frédéric
890, boul. du Saint-Maurice, Trois-Rivières

25 $ en prévente
30 $ le soir du concert
12 $ étudiants
Frais de service et taxes inclus

Billetterie de la Salle J. Antonio-Thompson
819 380-9797

CULTURE 3R
PORT TROIS-RIVIÈRES
MARMEN